

COOL 爽爽的贵阳
GUIYANG
中国避暑之都
NATIONAL BEST
SUMMER RESORT
CITY

COMPILED BY GUIYANG MUNICIPAL
ASSOCIATION OF FOREIGN CULTURAL
EXCHANGES | 贵阳市对外文化交流协会 编

贵州人民出版社

COOL 爽爽的贵阳
GUI YANG
中国避暑之都
NATIONAL BEST
SUMMER RESORT
CITY

COMPILED BY GUIYANG MUNICIPAL
ASSOCIATION OF FOREIGN CULTURAL
EXCHANGES | 贵阳市对外文化交流协会 编

贵州人民出版社

图书在版编目 (CIP数据)

爽爽的贵阳 / 贵阳市对外文化交流协会编. — 贵阳: 贵州人民出版社. 2008. 3

ISBN 978-7-221-08011-0

I. 爽… II. 贵… III. 贵阳市-概况-画册 IV.

K927. 31-64

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第025855号

爽爽的贵阳 中国避暑之都

贵阳市对外文化交流协会 编

出品人: 蒋星恒

编审: 高 艳

编校: 方玉明 张 亮

撰文: 李晶晶 张健建 周 湄

摄影: 卢现艺 吴位弟 李贵云等

翻译: 陈化雨 张晓果

责任编辑: 沈晓枫

出版发行: 贵州人民出版社

(贵州省贵阳市中华北路289号 邮编: 550004)

装帧顾问: 曹琼德

装帧设计: 吴道恒 赵 亚

印刷: 深圳华新彩印制版有限公司

印次: 2008年3月第1版 2008年3月第1次印刷

开本: 787mm×1092mm 1/12

印张: 8

字数: 70千字 图: 200幅

印数: 1-3000册

书号: ISBN 978-7-221-08011-0/K · 1020

定价: 80.00元

版权所有 翻版必究

COOL GUI YANG
NATIONAL BEST SUMMER RESORT CITY

爽爽的贵阳 中国避暑之都





环城林带簇拥着爽城贵阳
Guiyang, a Cool & Refreshing City Surrounded by Ring Forest Belts

Cool Guiyang Author: Qingfeng

Traveling bag on my back
I am longing for a place much right
Encountering you pleasantly here
Shining are my eyes, so bright
Gone are the days
When the sky was full of stale air
Gone are the times
When the heat wave blew on your hair
The forest belts make the climate fair
The wind from the Qianling Mountain cools you there
Guiyang is a city, so green and enjoyable
I feel the scent and enjoy the breath
Like in a paradise cozy and agreeable

On my back is a traveling bag
Full of dreams and hopes
I am longing for a place free of snow and cold
Today I am hugging you in my arms
A joyous melody in heart is what I would like to hold
Gone are my trifles
Complicated one after another
Gone are my discontents
Somehow or other
The stars in the sky are twinkling
Over Jiaxiu pavilion
While the moon is shining in the Huaxi River
An inverted water reflection
Guiyang is a city, so harmonious with charms
I am roaming in your warm arms
Like recalling my childhood on farms

爽爽的贵阳 作者：清风

我背着装满渴望的行囊

寻觅抛开暑尘的地方

今天与你相遇

眼里释放惊喜的光芒

远去了

浑浊的天空

远去了

难热的热浪

环城森林涌来缕缕清新

黔灵山风吹过阵阵荫凉

绿绿的贵阳

爽爽的贵阳

感受着你的气息

我醉倒在惬意的天堂

我背着装满向往的行囊

寻觅抖落风霜的地方

今天与你相拥

心儿奏出轻松的乐章

远去了

纷繁的琐事

远去了

莫名的惆怅

甲秀楼上数点欢跳的星星

花溪河里捧起快乐的月亮

和和的贵阳

爽爽的贵阳

徜徉在你的怀里

我回到了童年的时光





贵阳人民广场
People's Square of Guiyang City

Guiyang—National Best Summer Resort City

In 2006, the Chinese Committee of Asia-Pacific Association of Environmental Protection and the China Institute of City Competitiveness listed Guiyang as the first of “the Ten Best Summer Resorts of China.” Guiyang has not only taken the first place for two years running, but has been named after “the Summer Resort Capital” as well. The superexcellent climate here in Guiyang has gradually been recognized by the outside world.

In 2007, the First Cool Summer Festival was held in Guiyang. Thousands of tourists were attracted here to spend their summer holidays, which attracted extensive attention from the national community, also from Chinese Meteorological Society, which named Guiyang after “the Summer Resort Capital.”

From 2008 on, Guiyang will be holding “Cool Summer Quarter” from May to October, aiming to dedicate its cool and refreshing climate for the world to enjoy.

贵阳——中国避暑之都

2006年，贵阳市在由亚太环境保护协会中国委员会、中国城市竞争力研究会等机构组织的“中国避暑旅游城市排行榜”评选中，入选中国十佳避暑旅游城市，并连续两届名列第一，荣获“中国避暑之都”美誉。贵阳市夏季宜人的气候逐渐为外界认知。

2007年，贵阳市举办“首届中国（贵阳）避暑节”，吸引国内外游客到贵阳避暑旅游，引起社会和中国气象学会广泛关注，经研究贵阳近80年的气象资料，中国气象学会决定授予贵阳“中国避暑之都”美誉。

2008年始，贵阳市将于每年5月至10月，举办贵阳“避暑季”，凭借“中国避暑之都”的号召力，将贵阳得天独厚的凉爽气候奉献给世界。







贵阳广场
Square of Guiyang City



一章
Chapter One

自然禀赋·避暑之都

NATURAL ENDOWMENTS
NATIONAL BEST SUMMER
RESORT CITY

003

二章
Chapter Two

知行合一·协力争先

UNITY OF KNOWING AND
DOING

023

三章
Chapter Three

生态文明·和谐家园

ECO-CIVILIZATION A
HARMONIOUS CITY

053

黔中大地，山高水长，物阜人丰，孕育灵性，灵秀的山水之间，镶嵌着一块美丽的翠玉——贵阳。

若能用一个字形容一个城市，有人说最能概括贵阳特色的字就是“爽”。爽爽的贵阳，拥有着夏季凉爽的气候、爽朗纯朴的人民和舒适爽心的生活方式。

上天眷顾，赠予了贵阳独特的地理条件、丰富的自然资源和良好的生态环境。在这个青山环绕、碧水连城的城市，总是和风送爽，满目苍翠，自然环境与城市和谐共融，人民生活悠然自得，是理想的“中国避暑之都”。

Among the big mountains, long rivers, abundant natural and human resources of Guizhou Province, Guiyang exists as a charming emerald.

If one word could be used to describe this city, people should use the word “Cool.” Guiyang is a city with cool and agreeable summer climate, chipper and honest people, cozy and enjoyable lifestyles.

The distinct geographic conditions, abundant natural resources, and excellent eco-environment in Guiyang are truly natural endowments. This is a city surrounded by green trees, mountains, and rivers, always with cool gentle wind, in which the natural environment exists harmoniously with the city and the people here are enjoying their life leisurely. It is indeed an ideal place to spend a cool summer holiday.